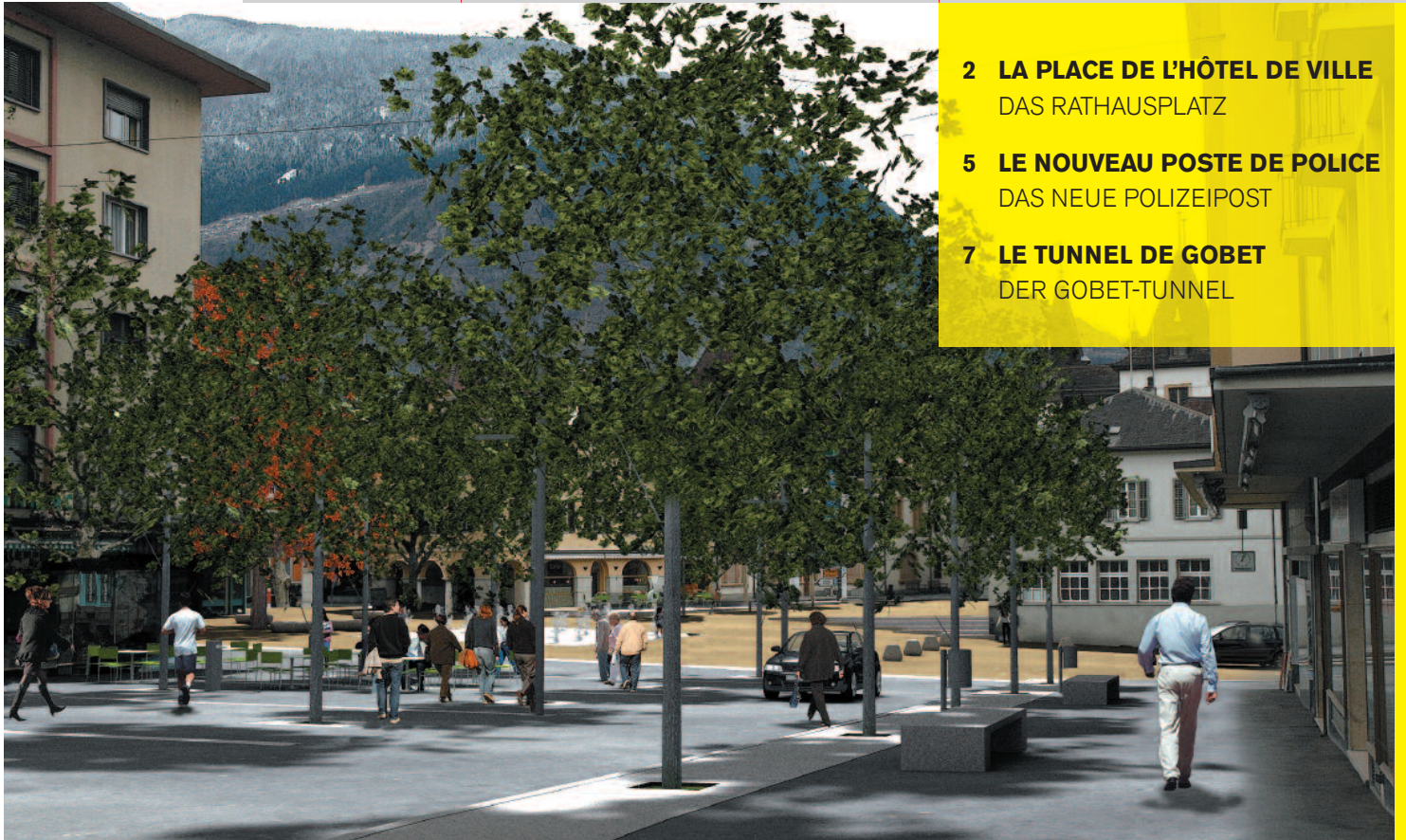




# INFO SIERRE

Bulletin d'information  
de la Ville de Sierre

N° 6  
Nr. 10.2007



**2 LA PLACE DE L'HÔTEL DE VILLE**  
DAS RATHAUSPLATZ

**5 LE NOUVEAU POSTE DE POLICE**  
DAS NEUE POLIZEIPOST

**7 LE TUNNEL DE GOBET**  
DER GOBET-TUNNEL

## Sierre à l'heure des grands chantiers

**En février prochain, le projet «Sierre se transforme» devrait entrer dans une phase-clé, avec l'ouverture de deux importants chantiers: la place de l'Hôtel de Ville et le nouveau poste de police.**

Cette fois, nous sommes à bout touchant; les travaux vont pouvoir commencer dans le périmètre de l'Hôtel de Ville. En ce qui concerne la construction du nouveau poste de police, qui va dynamiser l'esplanade de la Gare (lire p. 4-5), tous les indicateurs sont au vert.

Quant à la transformation du carrefour routier de l'Hôtel de Ville en place, le projet a été peaufiné: priorité aux piétons, à la convivialité, aux jeux d'eau, aux arbres, c'est toute une ambiance qui se dessine. Ces grandes options ont été confirmées par les ateliers participatifs. Reste le verdict du Conseil Général, attendu en décembre (p. 2-3).

Sierre s'apprête ainsi à vivre à l'heure des grands chantiers. Les enjeux sont importants. D'abord, on le sait, les Sierrois attendent une meilleure qualité de vie urbaine. Et cette volonté citoyenne,

clairement exprimée dans le cadre d'un sondage représentatif, doit rester notre cap. Ensuite, de nombreuses cités du pays liffent leur centre pour devenir plus attractives. La qualité de vie en ville est devenue un argument de marketing urbain, un facteur de concurrence entre les villes et Sierre ne peut rester à l'écart de ce mouvement.

Ce numéro fait aussi le point sur le projet du nouveau tunnel CFF de Gobet; une chance pour Glarey et la Scie, que la Municipalité entend bien saisir (p. 6-7). Car «Sierre se transforme» ne sera un exercice réussi que si les différents quartiers sont pris en compte. Le centre ne peut en effet se penser sans la périphérie, que ce soit au niveau des aménagements ou de la gestion du trafic.

*Manfred Stucky*  
Président de Sierre

### EDITO

**Diesen Winter soll für das Projekt «Siders im Wandel» eine entscheidende Phase beginnen.**

Tatsächlich ist für Februar die Eröffnung von zwei wichtigen Baustellen vorgesehen. Alle Ampeln stehen auf Grün für den Bau des neuen Polizeipostens, der im Sockel des Rathauses untergebracht wird. Die Bahnhof-Esplanade wird dadurch belebt werden.

Bei der zweiten grossen Baustelle handelt es sich um den Umbau der Strassenkreuzung am Rathaus zu einem Platz. Vorrang für Fussgänger und Geselligkeit: Ein neues Ambiente ist im Werden. Diese grossen Optionen wurden von den partizipativen Workshops bestätigt. Nun steht noch das Urteil des Grossen Rats aus, der im Dezember im Rahmen des Budgets entscheiden wird.

Diese Nummer von InfoSierre stellt auch das SBB-Projekt vor, das Glarey ein neues Gesicht geben könnte. Denn die Aufwertung der Stadt muss auch die Wohnviertel einbeziehen.

## Le Midi commencera sur la place de l'Hôtel de Ville

**Le carrefour routier de l'Hôtel de Ville va devenir une place avec priorité aux piétons. Une place conviviale avec des terrasses, des arbres et une fontaine. Ce chantier se profile comme une étape majeure du projet «Sierre se transforme».**

Le projet détaillé de la future place de l'Hôtel de Ville a été présenté le 3 octobre au Conseil Général. Il s'agit de doter le centre d'une véritable place urbaine, attractive, accueillante. Ce qui sera tout bénéfique pour la qualité de vie en ville et pour l'image de la cité. L'Hôtel de Ville lui-même va prendre une stature nouvelle. Au lieu du bal des voitures, du carrefour actuel tout de bric et de broc et sans cohérence architecturale, c'est en effet une vaste place de caractère qui se profile devant le Château Bellevue.

La future place de l'Hôtel de Ville se déploiera sur le carrefour de distribution vers Montana, Brigue et Chippis; elle englobera une bonne partie de l'avenue du Château de la Cour, un bout de l'avenue Max-Huber et mordra aussi sur la rue du Bourg.

### Des arbres et de l'eau

Les arbres seront des acteurs importants de la future place. Ainsi, par exemple, les portions concernées des avenues Max-Huber et du Château de la Cour seront ombragées par

Légendes pages 1-2-3: Le projet de la place de l'Hôtel de Ville (avec variantes possibles de revêtement).



## Les étapes du projet

**2005:** selon une enquête représentative, 95% des Sierrois souhaitent un centre-ville plus attractif, plus convivial, dédié en priorité aux piétons.

**Avril 2006:** le Conseil général (CG) donne son feu vert au plan directeur d'aménagement et d'urbanisation du centre-ville à réaliser par étapes, avec projet d'espace de rencontre.

**Décembre 2006:** un premier projet de place de l'Hôtel de Ville (place échantillon de l'espace de rencontre) est présenté au CG, mais cette mouture est refusée, car elle n'est pas jugée assez précise.

**1<sup>er</sup> semestre 2007:** des ateliers participatifs sont consacrés à ce projet. Si les propositions émises par les participants n'ont

pas pu être toutes prises en compte pour des raisons techniques, financière et de compatibilité, ces ateliers confirment la nécessité d'une place conviviale à cet endroit.

**3 octobre 2007:** le Conseil municipal présente au CG un projet détaillé, avec une enveloppe globale, estimée à 2,7 millions de francs.

**Automne 2007:** mise à l'enquête publique, information à la population.

**Décembre 2007:** séance du budget 2008 du CG; c'est dans ce cadre que le législatif se prononcera sur le projet.

**Printemps 2008–Automne 2009** (sous réserve de la décision du CG): chantier d'aménagement de la place.

trois allées d'essences encore à déterminer. Mais c'est l'arbre à planter au centre de la place qui tiendra la vedette. Un arbre unique, qui sera choisi pour la place de l'Hôtel de Ville et deviendra sans doute son emblème.

Au centre de la place, il y aura aussi une fontaine, dans l'axe de l'avenue Général-Guisan. Avec les arbres, l'eau est en effet un autre élément essentiel de la place, ainsi d'ailleurs que de tout le projet de transformation du centre-ville.

La place de l'Hôtel de Ville vivra à l'heure des terrasses qui s'installeront sur des decks en bois. Elle accueillera le marché hebdomadaire, des rendez-vous festifs, et des bancs publics inviteront aussi à la convivialité. C'est

sur cette place sans doute, d'abord et avant tout, que devrait, dès l'automne 2009, battre le cœur de la ville.

## Un avant-goût de l'espace de rencontre

La place de l'Hôtel de Ville sera la première pièce du puzzle de l'espace de rencontre sierrois qui va progressivement se dessiner au centre-ville. Cette place fera ainsi figure d'échantillon.

Un rappel: l'espace de rencontre sierrois englobera l'esplanade de la Gare, les avenues Général-Guisan et de la Gare ainsi que la rue du Bourg. Cet espace convivial avec trafic réduit et priorité aux piétons comportera six places en tout: d'ouest en est, la place Beaulieu, la place du Funiculaire, l'esplanade de la Gare, la place de la Gare (au lieu de l'avenue du même nom), la place de l'Hôtel de Ville et la place de la Scie (parvis de la HES-SO-Valais). A l'image de celle de l'Hôtel de Ville, toutes ces places auront le même revêtement et un habillage semblable, leur arbre fétiche ainsi qu'une fontaine spécifique.

Cité du soleil, ville conviviale, ville verte, ville d'eau: telles sont les valeurs dont la place de l'Hôtel de Ville donne un avant-goût.

### Un bisse urbain sur Général-Guisan

L'idée très séduisante et un peu folle est d'alimenter les différentes fontaines grâce à un bisse urbain, qui coulerait d'une place à l'autre.

Le bisse de la Cité du Soleil prendrait sa source ou plutôt ses sources aux fontaines des places Beaulieu et de l'Hôtel de Ville. Les deux bras du bisse trouveraient leur embouchure dans le bassin de la place de la Gare. Le bisse aurait son cours en partie à ciel ouvert sur l'avenue Général-Guisan. Il pourrait être facilement recouvert selon les circonstances et fonctionner en circuit fermé. Il rimerait avec fraîcheur, patrimoine revisité. Et au lieu des traditionnels bacs d'orangerie et autres obstacles du genre, il servirait aussi à canaliser et à limiter le trafic automobile.

Les études de faisabilité en cours diront si la réalisation de ce bisse urbain est possible.

## Et les voitures?

Sur la place de l'Hôtel de Ville, les piétons et la mobilité douce seront prioritaires, et la vitesse limitée à 20 km/h. Une fois les travaux terminés, le trafic automobile sera fortement réduit et confiné à l'angle nord-ouest (ou plutôt ouest-nord, dans le sens Général-Guisan-Montana). Ce flux débouchera sur un giratoire – un projet du canton – qui remplacera les feux actuels au croisement des avenues des Alpes, des Ecoles et de la route de Montana.

La majeure partie de la place de l'Hôtel de Ville sera donc libérée du trafic, qui diminuera d'environ 13 500 à 4 000 véhicules/jour. Les différents espaces de rencontre déjà mis en place dans d'autres villes suisses montrent qu'il n'y a pas à craindre de bouchons et que les conducteurs s'adaptent très bien à ces nouvelles règles. La place du Midi à Sion en est un exemple. D'autre part, la Ville de Sierre peaufine un plan directeur des circulations qui permettra à l'espace de rencontre de fonctionner dans les meilleures conditions. Il s'agit, rappelons-le, de limiter l'accès des voitures à ce périmètre grâce à la mise en place, aux portes du centres, de parkings attractifs ainsi que d'un système de distribution et de canalisation du trafic adapté.

Notons enfin que pendant la durée du chantier de la place de l'Hôtel de Ville et du nouveau poste de police (lire p. 5), la circulation au centre sera assurée grâce à des mesures et des axes qui fonctionneront provisoirement pendant cette période.



Legende 1.-2.-3. Seiten: Das Projekt des Rathausplatzes (mit mögliche Verkleidungsvarianten).

Synthesebilder: collectifarchitectes

## Südliches Ambiente auf dem Rathausplatz

**Die Verkehrskreuzung am Rathaus wird zu einem Platz umgestaltet, auf dem die Fussgänger Vorrang haben. Diese Baustelle zeichnet sich als wichtige Etappe des Projekts «Siders im Wandel» ab.**

Der neueste Stand des «Jahrhundertprojekts» – die Baustelle Europaplatz (Parkhaus und Krippe-Schulkantine) –, das auf vollen Touren läuft. Hinter den Kulissen geht auch die Arbeit an den Detailstudien in Abstimmung mit den Eigentümern (Privatpersonen, Kanton, SBB) weiter. Andererseits werden die Information der Bevölkerung und der Meinungs austausch mit ihr intensiviert. Partizipative Workshops wurden lanciert.

Vorgesehen sind: eine Ausstellung von Informationstafeln im Stadtzentrum, ein permanentes Projektzentrum, eine Website und ein Blog. Denn dieses Projekt geht alle an – nicht nur die Fachleute.

**Ein Vorgeschmack auf die Begegnungszone**  
Auf dem Rathausplatz werden auf Holzdecks

Tische und Stühle im Freien aufgestellt sein. Der Wochenmarkt wird dort abgehalten werden, der Platz wird der Ort festlicher Begegnungen sein und Holzbänke werden zur Geselligkeit einladen. Ab Herbst 2009 wird das Herz der Stadt bestimmt in erster Linie und vor allem auf diesem Platz schlagen.

Der Rathausplatz von Siders wird auch deshalb mit Spannung erwartet, weil er einen Vorgeschmack auf die zukünftige Begegnungszone in die er integriert wird, verleiht. Bäume und Wasser werden wichtige Elemente des Rathausplatzes sein, sie werden aber auch den gesamten Begegnungsraum prägen. Eine Stadt-Suone könnte in der Avenue Général-Guisan angelegt werden – als Verbindung zwischen den verschiedenen geplanten Bassins, wie dem auf dem Rathausplatz. Diesbezügliche Machbarkeitsstudien sind im Gang.

### Kalender

**Herbst 2007:** Auflegung des Rathausplatz-Projekts und Information der Bevölkerung

**Dezember 2007:** Budgetsitzung 2008 des Generalrats; in diesem Rahmen wird die Legislative über das Projekt entscheiden.

**Frühjahr 2008–Herbst 2009** (vorbehaltlich des Entscheids des GR): Baustelle für die Umgestaltung des Platzes.

## Die Polizei wird übersiedeln

**Der Generalrat hat einen Verpflichtungskredit in Höhe von Fr. 5,481 Mio. für den Bau des neuen Polizeipostens in Siders bewilligt. Die Baustelle wird im Februar eröffnet und ca. 18 Monate dauern.**

Der neue Polizeiposten wird im Sockel des Rathauses, östlich von der Bahnhofs-Esplanade, errichtet. Dieser Umbau wird als notwendig erachtet, weil die derzeitigen Räumlichkeiten zu klein und veraltet sind. Die Empfangsbedingungen, sowohl am Polizeischalter als auch am Schalter des Einwohneramts, werden dank zweckmässigeren Infrastrukturen (Diskretion, Zwischenmenschlichkeit) erheblich besser sein.

Auch dieses Vorhaben wird ein Teil des Puzzles «Siders im Wandel» sein; urbanistisch werden die Bahnhofs-Esplanade und das Stadtzentrum attraktiver werden. Andererseits gilt der Bahnhofsbereich als «heikel», und die Übersiedlung der Polizei in diesen Sektor wird das Sicherheitsgefühl stärken. Es wurde besonders auf die Einbeziehung des Bauwerks in den historischen Komplex des Château Bellevue geachtet. So ist beispielsweise für die Fassade eine Steinverkleidung vorgesehen.

# La police va déménager

**Le Conseil général a donné son feu vert au nouveau poste de police sierrois, qui prendra ses quartiers dans le socle de l'Hôtel de Ville. Un grand «plus» pour l'esplanade de la Gare. Le chantier démarre en février.**

La police et le contrôle des habitants sont trop à l'étroit dans leurs locaux de la place de l'Hôtel de Ville. De plus, ces locaux sont vieillots et inadaptés. Par exemple, il n'y a pas de douche ni de vestiaires pour la vingtaine d'agents du poste. Il n'y a pas non plus de salle d'audition, ni de cellules. Actuellement, la police municipale en est réduite à «squatter» des cellules dans le centre d'entretien de l'autoroute, avec l'autorisation provisoire de la police cantonale. Mais pour la police municipale, ce n'est pas une solution de gérer des cellules situées à l'autre bout de la ville!

## Plusieurs avantages

L'emplacement du nouveau poste de police, sur le socle de l'Hôtel de Ville, à l'extrémité est de l'esplanade de la Gare, permet de faire d'une pierre plusieurs coups. Le périmètre de la gare est perçu comme «sensible», et le déménagement de la police dans ce secteur renforcera le sentiment de sécurité. De plus l'esplanade et le centre-ville gagneront en attractivité sur le plan urbanistique. Ainsi, cette réalisation sera elle aussi un élément du puzzle «Sierre se transforme». Ajoutons qu'un soin particulier a été accordé à l'intégration de l'édifice dans le complexe historique du Château Bellevue. Ainsi par exemple, un revêtement de pierre est prévu pour la façade. Quant aux jardins du Château, cette réalisation les mettra en valeur.

Les travaux, qui devraient durer 18 mois, débuteront en février prochain. Ce chantier se déroulera en même temps que celui, voisin, de la place de l'Hôtel de Ville. Un ensemble de mesures coordonnées est à l'étude pour permettre à la circulation de se dérouler dans les meilleures conditions (lire pages précédentes).

Le nouveau poste de police: les travaux démarrent en février.

Images de synthèse: airvéa, Raphaël Rey



## La face de Glarey pourrait en être changée

**Vieux de 130 ans, le tunnel CFF de Gobet arrive en bout de course. Un nouveau tunnel devrait être aménagé sous la colline de Goubing toujours, mais plus à l'intérieur. Une chance pour les quartiers concernés. Si cette solution est agréé par les CFF, le visage de Glarey pourrait bien changer. Le nouveau tunnel permettra aussi de valoriser le secteur de Graben et du Vieux Bourg.**

Glarey, à l'entrée de l'actuel tunnel.



Le tunnel de Gobet présente des signes de fatigue sérieuse: la maçonnerie est en mauvais état et des chutes de moellons pourraient bientôt survenir. «Nos études montrent que la sécurité est encore garantie pour les 5 à 10 ans à venir, explique Philippe Cornaz, chef de projet aux CFF. Mais pour 2015, nous devons impérativement avoir pris des mesures.»

### 46 millions d'investissements

Le dossier doit donc avancer rapidement. Huit variantes ont été étudiées, dont l'aménagement d'un nouveau tunnel à double voie. Les portails est (à Glarey – café Helvetia) et ouest (à Graben) seraient déportés de 15 à 20 m vers le sud; le tunnel passerait plus à l'intérieur de la colline de Goubing, prenant ainsi davantage de distance avec les habitations de ces secteurs. La longueur du tunnel serait de 350 m, soit 125 m de plus qu'actuellement. Coût estimé de l'ouvrage: 46 millions de francs, à charge des CFF.

Une autre variante envisagée consiste à effectuer des travaux d'entretien dans le tunnel existant, ce qui limiterait la facture à 20 millions. Mais c'est la solution du nouveau tunnel à double voie qui a les plus grandes chances d'être retenue par la direction des CFF, et ce pour plusieurs raisons. Cette variante à 20 millions coûte certes moins cher, mais la sécurité ne sera garantie que pour trente ans, alors que le nouveau tunnel aura une durée de vie d'au moins 100 ans.

### Un tunnel pour le 21<sup>e</sup> siècle

D'autre part, le tunnel existant a été construit à l'époque pour des locos à vapeur. Le nouveau tunnel, lui, serait à même d'accueillir davantage de wagons marchandises et les trains pourraient circuler plus vite: à 135 km/h au lieu de 95 aujourd'hui. Ce n'est pas négligeable quand on sait que les CFF pro-

jettent, dans leur «vision d'avenir 2030» de rendre la ligne du Simplon plus attractive, avec un gain de temps de 15 minutes sur le parcours entre Viège et Lausanne. Enfin, un nouveau tunnel permettrait de réduire les nuisances sonores et les vibrations affectant le voisinage.

### Des quartiers revivifiés

La direction des CFF procédera au choix de l'avant-projet sous peu, avant la fin 2007 en principe. En attendant, la solution du nouveau tunnel est largement appuyée par la ville de Sierre, et pas seulement pour des raisons de confort acoustique.

Les portails existants seraient ainsi désaffectés, ce qui libérerait des surfaces extrêmement bien placées – plus de 4000 m<sup>2</sup> au total – pour dynamiser les quartiers concernés. 2000 m<sup>2</sup> supplémentaires pour Glarey: de quoi donner un nouveau souffle à ce quartier qui, sur son front sud bute aujourd'hui sur la ligne

CFF. A la place, on pourra urbaniser le secteur, dessiner des espaces conviviaux, dans le prolongement du front existant des bistrotts et des habitations. Bref, Glarey bénéficiera d'une nouvelle zone à aménager.

A l'autre extrémité du tunnel, côté Vieux Bourg (région du garage Durret) et Graben, les enjeux sont également intéressants: perspectives d'urbanisation, mais également opportunités nouvelles pour le passage de la circulation routière. Et cela peut s'avérer très précieux au moment où la Ville planche sur son nouveau plan des circulations et étudie des solutions pour éviter des goulets à la hauteur du passage sous voies de la Scie et de la maison de Courten.

Quoi qu'il en soit, la Ville profitera du chantier CFF pour réaliser les aménagements urbains et routiers qui seront jugés opportuns. Un chantier qui devrait battre son plein entre 2012 et 2015.

## Glarey könnte ein neues Gesicht erhalten

**Der 130 Jahre alte Gobet-Tunnel der SBB hat ausgedient. Ein neuer Tunnel, der ebenfalls unter dem Hügel von Goubing, aber weiter einwärts, gebaut werden soll, wäre eine Chance für die Stadtteile Glarey und La Scie.**

Der im Jahre 1877 gebaute Gobet-Tunnel 1877 zeigt ernste Ermüdungserscheinungen: Das Mauerwerk ist in schlechtem Zustand, und gemäss SBB Untersuchungen, ist die Sicherheit nur noch für die nächsten 5 bis 10 Jahre gewährleistet.

Das Dossier muss also rasch vorangehen. Die Variante mit den besten Chancen bei der SBB, ist der Bau eines neuen zweispurigen Tunnels. Die Tunnelportalen im Osten (in Glarey – Café Helvetia) und im Westen (in Graben) würden um 15 bis 20 m nach Süden versetzt, und der Tunnel würde weiter einwärts durch den Goubing-Hügel führen. Die Baukosten gehen zulasten der SBB und werden auf Franken 46 Mio. geschätzt.

Die Direktion der SBB wird in Kürze, im Prinzip vor Ende 2007, das Vorprojekt auswählen. Inzwischen wird die Lösung des neuen Tunnels von der Stadt Siders massiv unterstützt, denn durch eine Auflassung der bestehenden Tunnelportalen würden Flächen frei, die für eine Neubelebung der Stadtteile Glarey und La Scie ausserordentlich gut platziert sind.

Der Eislaufplatz von Graben ist übrigens von diesem Projekt nicht tangiert.

Den alten, ausrangierten Tunnel, den sie nicht mehr braucht, könnte die SBB für ein paar Franken verkaufen. Jean-Marie Grand, dem es nie an Ideen mangelt, hat bereits offiziell sein Interesse an einem Kauf bekundet.

## Un tunnel pour quelques francs symboliques!

En cas de construction du nouveau tunnel à double voie, que deviendra l'ancien?

Hé bien, les CFF, qui n'en n'auront plus besoin, envisagent de le vendre pour une petite poignée de francs. Ce n'est pas grand chose, mais ce n'est pas dit que la Ville saute sur l'occasion, car il faudra le sécuriser, l'assainir, et donc ajouter plusieurs zéros derrière ces quelques francs symboliques. S'il n'y a pas d'acquéreur, il ne restera plus aux CFF qu'à combler le tunnel.

Mais c'est un autre scénario qui pourrait se produire, car Jean-Marie Grand a déjà officiellement manifesté son intérêt aux CFF, qui se sont déclarés ravis. Il a découvert que sa cave débouche sur le tunnel par un passage actuellement obstrué. Ce qui ouvre des perspectives, explique le Glareyard, jamais à court d'idées: *«Est-ce que j'y aménagerai une salle de bain, un carnotzet? On verra! Ce que je sais, c'est que ce n'est pas tous les jours qu'on peut acheter un tunnel! Il ne faudrait pas rater une pareille occasion!»*

## La patinoire épargnée

Pour aménager les entrées du nouveau tunnel, les CFF auront bien sûr besoin de surfaces: environ 750 m<sup>2</sup> de vignes, de prés et de champs côté Graben et 300 m<sup>2</sup> comportant deux maisons et des jardins à Glarey. Précisons que la patinoire de Graben n'est pas touchée par le projet. «Quant aux propriétaires concernés, des solutions sont en cours, explique Philippe Cornaz. Nous les avons tous rencontrés, ainsi d'ailleurs que les bordiers, pour leur expliquer le projet. Ce qui représente une vingtaine de propriétaires en tout. Aux CFF, nous préférons la négociation, que nous menons d'ailleurs aussi avec la Ville. L'expropriation n'est utilisée qu'en dernier recours.»



## Verkehrsschema: «Ja, aber...»

Nachdem sich in diesem Frühjahr die partizipativen Workshops mit dem Verkehrsschema Stadtmitte befasst haben, wird der Stadtrat die problematischen Punkte erneut prüfen. Die schliesslich gewählten Lösungen werden im Dezember dem Generalrat vorgelegt werden.

Die Workshop-Teilnehmer waren von der Anordnung des zukünftigen Busbahnhofs nördlich der SBB-Schienen (auf der Bahnhof-Esplanade) nicht überzeugt. Ihrer Ansicht nach wäre ein Platz südlich der Schienen die bessere Lösung. Andererseits hatten sie Vorbehalte bezüglich der Wiedereinführung des Verkehrs in beiden Richtungen auf der Avenue de France und der Route de Sion geäussert. Das sind die wichtigsten noch hängigen strittigen Punkte. Davon abgesehen, sind die Teilnehmer insgesamt mit dem Entwurf Verkehrsschema einverstanden.

## Schéma des circulations: «Oui, mais...»

**Après les ateliers participatifs de ce printemps sur le Schéma des circulations du centre-ville, le Conseil municipal procède au réexamen des points qui font problème.**

Le réaménagement du centre-ville et la création d'un espace de rencontre avec priorité aux piétons nécessitent la mise en place d'une nouvelle approche de la circulation. Une centaine de citoyennes et de citoyens ont pris part aux ateliers participatifs consacrés à cette problématique.

Bilan: si les participants sont globalement d'accord avec le projet du Schéma des circulations du centre-ville, la majorité n'a pas été convaincue par l'emplacement de la future gare routière au nord des voies CFF (sur l'esplanade de la Gare). Selon eux, le sud des voies constitue une meilleure solution. Deuxième grand point de divergence: les participants ont émis de sérieuses réserves quant au rétablissement de la circulation dans les deux sens sur l'avenue de France et la route de Sion. Ces deux dossiers sont actuellement en réexamen.

Cela dit de nombreuses questions et remarques sont venues enrichir le débat: elles ont porté en particulier sur l'importance à accorder à la sécurité et à la mobilité douce et sur la problématique des transports publics. Ces points font aussi l'objet d'un approfondissement. Les solutions qui seront finalement retenues par le Conseil municipal seront présentées en décembre au Conseil général.

*En savoir plus sur le Schéma des circulations du centre-ville: InfoSierre N° 4 (sur [www.sierre.ch](http://www.sierre.ch)), expo de panneaux sur Gén.-Guisan.*



## «Zeichne mir Siders von morgen»

Wie sehen die Siderser Schüler Siders von morgen? Ihre Traumstadt wird auf den Plakat-wänden der Freiluft-Ausstellung «Siders im Wandel» in der Avenue Général-Guisan zu sehen sein. «Vernissage» am 15. Oktober. Die von zwei Klassen, einer Vorschul- und einer Primarschulabschlussklasse, angefertigten Zeichnungen werden die Wände drei Wochen lang schmücken. Am 5. November wird die Ausstellung abgebaut.

## «Dessine-moi Sierre demain»

**Comment les écoliers sierrois voient-ils Sierre demain? Leur ville de rêve s'affichera sur les panneaux de l'expo de plein air «Sierre se transforme», sur l'avenue Général-Guisan.**

Depuis le début de l'été, au cœur même de la ville, treize panneaux grand format présentent les différentes facettes et enjeux du projet «Sierre se transforme». Il reste encore quelques jours pour découvrir cette expo, ses plans, ses schémas. Car dès lundi 15 octobre, changement de décor, place à la poésie et à l'imagination colorée des enfants: une quarantaine d'écoliers, des petits d'enfantine et des grands de fin de scolarité primaire, ont dessiné leur ville de demain.

Ces dessins réalisés par deux classes recouvriront les panneaux pendant trois semaines, jusqu'au 5 novembre, date du démontage de l'expo. Une manière de donner le mot de la fin à ceux qui feront Sierre et vivront à Sierre demain et de les associer à ce projet qui va changer le visage de leur ville.

Rappelons à ce propos qu'en février 2006 déjà, lors des débuts de «Sierre se transforme», des jeunes, en l'occurrence deux classes du cycle d'orientation des Liddes, avaient réfléchi à la ville de leurs souhaits. Ils avaient, à l'époque, exprimé leur vision de Sierre demain devant le Conseil général. Leur travail est à (re)découvrir sur [www.sierre.ch](http://www.sierre.ch), parallèlement à la visite de l'expo de plein air au centre-ville.